

本課文法內容：

6.1 單字表

6.2 連接詞「和」

6.3 依附介詞

6.4 複數名詞

6.5 複數動詞

6.1 單字表

日子、天 m.sg.	יוֹם	兄弟 m.sg.	אָח
奴隸、僕人 m.sg.	עֶבֶד	姊妹 f.sg.	אָחוֹת
百姓、同胞 m.sg.	עַם	地 f.sg.	אֶרֶץ
摩押 f.sg.	מוֹאָב	道路 m.sg.或 f.sg.	דֶּרֶךְ
穿過、越過 v.	עָבַר	他們 m.pl.	הֵם הֵנָּה
打發、傳送 v.	שָׁלַח	她們 f.pl.	הֵן הֵנָּה
那裡 (there) adv.	שָׁם	山 m.sg.	הָר

一、adv.是英文「副詞」adverb 的縮寫。pl.是英文「複數」plural 的縮寫。

請記住這些縮寫用法，以後的課文中會常常使用，不再說明。

二、「地」אֶרֶץ 是指整個地表，或指廣大的一片地，極少用為一小塊地。

三、הֵן 作為「她們」僅用在現代希伯來文，הֵן 在《聖經》中是「看哪」（如 הִנֵּה）或「若」（如 אִם）的意思。《聖經》中僅以 הֵנָּה 作為「她們」使用。

四、「天」יוֹם 可以指二十四小時的一天，或指白晝，或指一段時期。加上定冠詞的「天」הַיּוֹם 通常用為「今天」（today），也可譯為「這日」（the day）。

五、「百姓」עַם 可以指以色列人或外族人，通常大多是指以色列人。

6.2 連接詞「和」

連接詞「和」在希伯來文是個大量被使用的字，這個字可以連結各種對等的詞類或句子。希伯來文的「和」是以帶有 Sheva 的字母 וְ 表示，發音為 ve，這個字不能單獨書寫，必須連著它所連接的詞寫在詞首，這個字也絕對不會被夾在兩個詞中間書寫，它一定是出現在一個詞或句子的最前面。中文在翻譯這個連接詞的時

候，往往配合中文的通順沒有譯出，或以「且」、「及」、「與」、「然後」、「後來」、「但是」等字翻譯。

如： אב 父親 ואב 和父親
עבד 僕人 ועבד 和僕人

連接詞「和」與定冠詞連用的時候，放在定冠詞之前。連接詞在與任何字連結的時候，均是放在字首。

如： האב 這父親 והאב 和這父親
העבד 這僕人 והעבד 和這僕人

這個連接詞 ו 的發音會隨著後面相連的字母改變發音，不論 ו 帶著什麼母音，涵義都不會改變。初學者不需要學習詳細的發音變化規則，有興趣研究的同學請參看註腳說明¹。

6.3 依附介詞

除了「獨立介詞」之外，有三個希伯來文的介詞是不能夠單獨書寫的字，它們必須與後面的字連結書寫，這種介詞稱為「依附介詞」。

在、奉 (in)、用 (with) ב be
像 (like)、當 xx 的時候 (as) כ ke

¹ 連接詞 ו 若是後面跟著的字母是唇音的 פ מ ב，就變為 ו，發 u 的音。

如： בית 房子 ובית 和房子 מים 水 ומים 和這水

連接詞後面若跟著 י ye 則發音變成 יי vi 的音。

如： יהודה 猶大 (地名) ויהודה 和猶大 ירושלים 耶路撒冷 (地名) וירושלים 和耶路撒冷

連接詞後面若跟著 ך 以外的字母帶有 Sheva，發音成為 ו，發 u 的音。

如： שמואל 撒母耳 (以色列先知的名字) ושמואל 和撒母耳

連接詞後面若跟著 Sheva 的合併母音，則失去 Sheva，連接詞用那個母音。

如： אני 我 ואני 和我 אדום 以東 (地名) ואדום 和以東

例外： אלהים 上帝 ואלהים 和上帝

連接詞放在重音節之前，由其是連結成雙的詞，會造成變音，成為 ו va。

如： לילה 夜 וילילה 晝和夜 רע 壞 ורע 好 ורע 好和壞

連接詞後面是讀為 adonai 的耶和華 (יהוה) 這四個字母時 (ויהוה) 發音變為 vadonai。

連接詞還會因著文法變化，成為 ו va 或 ו va，不論發音如何改變，涵義都不會改變。

到 (to)、爲 (for)、藉 (by)、屬、某某的 (of)、按照 (according to) ל le

這些介詞在句子裡面的翻譯非常彈性，往往必須按照中文的習慣用法選擇合適的用詞翻譯出來，有時根本沒有翻譯出來。

6.3.1 依附介詞的發音

依附介詞通常帶著 Sheva 的音。

如：在一個家族 במשפחה 到兄弟那裡 לאח
像一個國王 כמלך 爲大衛、藉大衛 לדוד

有時，隨著依附介詞後面連結的字，依附介詞會改變母音，但涵義不變。

如： בַּהֲמוֹת 牲畜們 用牲畜們 בְּבַהֲמוֹת (בֿ 變成 בֿ)
מְלָכִים 國王們 像國王們 כְּמְלָכִים (כֿ 變成 כֿ)
יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷 到耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַיִם (לֿ 變成 לֿ)

初學者不需要學習詳細的發音變化規則，有興趣研究的同學請參看註腳說明²。

6.3.2 依附介詞與定冠詞連用

依附介詞與定冠詞連用的時候，合併書寫。定冠詞字母 ה 消失，定冠詞所帶的母音放在介詞底下，定冠詞的功能仍然存在。

如： אב 父親 加定冠詞 ה 成爲 הָאב 這父親 (the father)
再加上介詞 לֿ 成爲 לְאָב 對這父親 (to the father)

原來在定冠詞底下的母音 a 現在放在介詞 לֿ 底下，定冠詞 ה 消失。

² 這三個依附介詞的變音原則相同，以下說明所舉的例子均適用於三個依附介詞。

依附介詞後面若是跟著 יֿ ye 則發音變成 בֿי bi כֿי ki לֿי li 的音。

如： יְהוּדָה 猶大〔地名〕 בְּיְהוּדָה 在猶大 לְיְרוּשָׁלַיִם 到耶路撒冷

依附介詞後面若跟著 ׀ 以外的字母帶有 Sheva，發音成爲 בֿ bi כֿ ki לֿ li 的音。

如： שְׁמוּאֵל 撒母耳〔先知的名字〕 לְשְׁמוּאֵל 對撒母耳

依附介詞後面若跟著 Sheva 的合併母音，則失去 Sheva，介詞用那個母音。

如： אֲדָוִם 以東〔地名〕 בְּאֲדָוִם 在以東

例外： אֱלֹהִים 上帝 בְּאֱלֹהִים 在上帝 לְאֱלֹהִים 對上帝

依附介詞後面若跟著讀爲 adonai 的耶和華(יְהוָה)這四個字母時，בְּיְהוָה 發音變爲 badonai，לְיְהוָה

發音變爲 kadonai，לְיְהוָה 發音變爲 ladonai。

依附介詞若後面跟著的母音是重音節（即第一個音節發重音或單音節的字），依附介詞的母音有時會成爲 a 的長音，這種情況並不多見。

如： לְשִׁבָּת 坐 (to sit) (שִׁבָּת 重音在第一音節 שִׁ)

如：בבית 在這房子裡 (in the house, at home) לעיר 到這城市 (to the city)
כמלך 像這國王 (like the king)

我們所學的動詞能夠加上這樣的介詞，表達更豐富的涵義。在翻譯為中文的時候，要留意是否有依附介詞和定冠詞合併的情況，不要遺漏定冠詞的翻譯。

如：הבת עמדה בבית (in the house) 這個女兒站在這個房子裡。
האיש הלך לעיר (to the city) 這個男人走到這個城市。

若是依附介詞與專有名詞連用，專有名詞不能夠加上定冠詞，因此介詞不會與定冠詞合併。

如：במצרים 在埃及 (in Egypt) למואב 到摩押 (to Moab)

6.3.3 依附介詞 ל 和獨立介詞 אל 的替換用法

依附介詞 ל 有許多不同的涵義，在作為「到（某地）、對（某人說話）」(to) 的時候，可以改用獨立介詞 אל 取代，但是不能兩個介詞一起使用。

如：למואב 到摩押 可以寫為 אל מואב

這個男人越過一座山到一個城市。 האיש עבר הר לעיר:

這個男人越過一座山到一個城市。 האיש עבר הר אל עיר:

6.3.4 介詞「從」מן 的依附用法

介詞「從」מן 除了第五課介紹的獨立介詞用法外，也可以省略字母 ן (nun) 與後面的字連結成為依附介詞，並且在所附字的第一個字母上加上一點 Dagesh。

如：מואב 摩押 加上介詞「從」מן 的依附寫法 ממואב 從摩押

若所附的字第一個字母屬於不能加上 Dagesh 的五喉音字母 (א ע ה ח ר)，則介詞 מ (mi) 變音為 מֵ (me)。

如：מאיש 從一個人

若所附的字是帶有定冠詞的字，介詞 מן 的依附寫法不會與定冠詞合併。

如：המלך 這國王 (the king) 加上介詞「從」מן 的依附寫法 מהמלך 從這國王

6.4 複數名詞

希伯來文的複數名詞是由字尾和母音的變化而成，這些變化沒有固定的規則，但是也不是漫無章法，看多了自然能夠找出其常態。代名詞的複數不是按照這樣的方式，而是由另外一個字表達。

6.4.1 陽性複數名詞

陽性複數名詞通常是在字尾加上 **ִּים**，這個字的母音也會改變。

如：**מֶלֶךְ** 國王 **מְלָכִים** 國王們
דָּבָר 話 **דְּבָרִים** 話（複數）

6.4.2 陰性複數名詞

陰性複數名詞通常在字尾加上 **וֹת**，這個字的母音也會改變。

如：**אֶרֶץ** 地 **אֶרְצוֹת** 地（複數）
אִם 母親 **אִמּוֹת** 母親們

以下是所有學過的名詞單複數表，以後每課的單字表都會提供您單複數寫法。

字義和性別	單數	複數	字義和性別	單數	複數
兄弟 m.	אָח	אָחִים	父親 m.	אָב	אָבוֹת
姊妹 f.	אָחוֹת	אָחוֹת	母親 f.	אִם	אִמּוֹת
男人 m.	אִישׁ	אֲנָשִׁים	地 f.	אֶרֶץ	אֶרְצוֹת
牲畜 f.	בְּהֵמָה	בְּהֵמוֹת	女人 f.	אִשָּׁה	נָשִׁים
兒子 m.	בֶּן	בָּנִים	房子 m.	בַּיִת	בָּתִּים
話 m.	דָּבָר	דְּבָרִים	女兒 f.	בַּת	בָּנוֹת
山 m.	הָר	הָרִים	道路 m.	דֶּרֶךְ	דְּרָכִים
國王 m.	מֶלֶךְ	מְלָכִים	家族 f.	מִשְׁפָּחָה	מִשְׁפָּחוֹת
少男 m.	נֶעַר	נְעָרִים	少女 f.	נַעֲרָה	נְעָרוֹת
僕人 m.	עֶבֶד	עֲבָדִים	日子 m.	יוֹם	יָמִים
城市 f.	עִיר	עָרִים	百姓 m.	עָם	עַמִּים

※男人們 **אֲנָשִׁים** 可以譯為「人們」。

兒子們 **בָּנִים** 可以譯為「孩子們」。

6.5 動詞代名詞「他們」和「她們」

6.5.1 動詞代名詞「他們」和「她們」的寫法在所有動詞結構的完成式是相同的，只要在字根後面加上 ךָ，母音也會跟著改變。

如： 他們（她們）保守了。 שָׁמְרוּ:

我們學過的動詞

他們（她們）走了。	הָלְכוּ:	他們（她們）打發了。	שָׁלְחוּ:
他們（她們）作王了。	מָלְכוּ:	他們（她們）記得了。	זָכְרוּ:
他們（她們）保守了。	שָׁמְרוּ:	他們（她們）站立。	עָמְדוּ:
他們（她們）聽見了。	שָׁמְעוּ:	他們（她們）越過了。	עָבְרוּ:

6.5.2 動詞代名詞「他們」和「她們」的造句

每個句子的動詞與主詞在「陰陽性」和「單複數」必須配合一致，動詞代名詞「他們」和「她們」必須配合第三人稱陽性和陰性的複數名詞當主詞，或是使用另外寫出的代名詞「他們」和「她們」當主詞。

如：國王們走了。 מְלָכִים הָלְכוּ: 或寫為 הָלְכוּ מְלָכִים:
他們作王了。 הֵמָּה מָלְכוּ: 或寫為 מָלְכוּ הֵמָּה:

若沒有可以配合的名詞當主詞，也沒有另外寫出的代名詞當主詞，主詞就是動詞所帶有的代名詞「他們」或「她們」。

如：他們（她們）聽見了。 שָׁמְעוּ:

6.5.3 主詞、動詞和受詞形成的句子

一個完整的句子至少要有主詞和動詞，希伯來文的主詞和動詞可以用一個字寫完。這樣的句子也可以增加受詞表達更多意思。

如：他們（她們）聽見了一句話。 דְּבַר שָׁמְעוּ דְּבַר: 或寫為 דְּבַר שָׁמְעוּ:

以上這個句子裡，動詞「聽見」直接接著受詞書寫，有的動詞沒有直接連著受詞書寫，必須加上一個介詞，介於動詞和受詞之間才能表達清楚句子的涵義。

如：「走」(הלך) 就不能夠直接使用受詞，必須加入介詞。

他走到耶路撒冷。 הוא הלך לירושלים:

現在，您所學的已經可以造許多句子了。請看看下面的句子，熟悉句子的模式。

他打發一個男人去耶路撒冷。 הוא שלח איש לירושלים:

這母親在家保守孩子們。 האם שמרה בנים בבית:

大衛保衛百姓像一個國王。 דוד שמר עם כמלך:

亞伯拉罕走到了埃及。 אברהם הלך אל מצרים:

這女人們越過了群山到摩押。 הנשים עברו הרים למואב:

還可以使用連接詞連接句子的主詞或受詞，或連接兩個句子。

撒拉和亞伯拉罕站立在一座山。 שרה ואברהם עמדו בהר:

路得打發兒子們和女兒們去埃及。 רות שלחה בנים ובנות למצרים:

這男人去摩押，這女人去耶路撒冷。 האיש הלך אל מואב והאשה הלכה לירושלים:

連接詞相連的句子可視情況翻譯為不同的中文連接詞。

這個國王行走且聽見關於這僕人的話。 המלך הלך ושמע דברים אל העבד:

這父親站立，然後他走到一個僕人那裡。 האב עמד והוא הלך לעבד:

這個少男不聽這父親，但是他聽這個少女。 הנער לא שמע לאב והוא שמע לנערה:

以上這個例句，否定詞 לא (not) 放在動詞前面否定這個動詞

練習一 請翻譯下列的名詞

1.	יום	2.	אשה	3.	עיר
4.	בית	5.	נערה	6.	אח
7.	עם	8.	בהמה	9.	בת
10.	דרך	11.	אם	12.	ארץ

練習二 請翻譯下列複數名詞

1.	ימים	2.	אחים	3.	עבדים
4.	ערים	5.	בתים	6.	דרכים
7.	בנים	8.	אבות	9.	דברים

第六課 複數

10.	בָּנוֹת	11.	אֲנָשִׁים	12.	הָרִים
-----	---------	-----	-----------	-----	--------

練習三 請將下列名詞的單數與複數相連

1.	הָר	a.	הָרִים	6.	עַם	f.	עֲבָדִים
2.	עִיר	b.	בָּתִּים	7.	דָּבָר	g.	דִּרְכִּים
3.	בֵּן	c.	בָּנִים	8.	יוֹם	h.	דִּבְרִים
4.	בֵּית	d.	בָּנוֹת	9.	עֶבֶד	i.	יָמִים
5.	בֵּת	e.	עָרִים	10.	דֶּרֶךְ	j.	עָמִים

練習四 請翻譯下列的句子

1.	הָאִישׁ הָלַךְ לָאָרֶץ וְהוּא זָכַר יוֹם בְּמוֹאָב:
2.	הָאֲנָשִׁים הָלְכוּ לָאֲרָצוֹת וְהֵם זָכְרוּ יָמִים בְּמוֹאָב:
3.	דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְאֲנָשִׁים שָׁמְעוּ לְדָוִד:
4.	עָמְדוּ הָרִים וְאֲנָשִׁים עָבְרוּ מִשָּׁם:
5.	עָמְדוּ הָעָרִים וְהָאֲנָשִׁים הָלְכוּ לָשָׁם:
6.	הִבֵּת עֲבָרָה דֶּרֶךְ וְהַבָּנִים עָבְרוּ דִּרְכִּים:
7.	הָעֲבָדִים הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ אֶל הַהָרִים וְהֵם עָבְרוּ לְעִיר:
8.	שָׁלַח שָׂרָה נַעַר לְהָר וְשָׁלַח אֲבָרָהֶם נַעֲרָה לְעִיר:
9.	עָבַר הָאִשׁ מִמִּצְרַיִם וְהוּא עָבַר הָרִים וְאֲרָצוֹת:
10.	רוּת הָלְכָה בְּדֶרֶךְ אֶל הָעִיר וְאֶל הַמֶּלֶךְ: